

Príloha č. 1: Špecifikácia nájmu

1. Predmet zmluvy

- 1.1 Spoločnosť Roche sa pred nadobudnutím účinnosti tejto zmluvy stane výlučným vlastníkom lekárskeho prístroja cobas c 111 s príslušenstvom, slúžiaceho na chemické testovanie in vitro (ďalej len „**účel užívania**“), ktorého presný technický popis a špecifikácia parametrov je uvedená v užívateľskom manuáli, ktorý bude odovzdaný pri zaškolení pracovníkov zákazníka (ďalej len „**lekársky prístroj**“). Spoločnosť Roche týmto vyhlasuje, že bude pred nadobudnutím účinnosti tejto zmluvy oprávnená s lekárskeým prístrojom nakladať a prenechať ho do užívania zákazníkovi.

2. Nájomné

- 2.1 Zákazník sa zaväzuje platiť za užívanie lekárskeho prístroja nájomné mesačne vo výške 265 EUR (slovom: dvestošesťdesiatpäť eur) bez DPH. (ďalej len „**nájomné**“).
- 2.2 K jednotlivým sumám nájomného uvedeným vyššie bude pripočítaná DPH v zákonom stanovenej výške.
- 2.3 Nájomné je splatné mesačne na základe faktúry, ktorú vystaví spoločnosť Roche a zašle zákazníkovi na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy. Nájomné bude fakturované za kalendárny mesiac vždy k 25. dňu v príslušnom mesiaci, za ktorý sa nájomné platí.
- 2.4 Povinnosť zákazníka platiť dojednané nájomné za lekárske prístroj vzniká dňom odovzdania lekárskeho prístroja zákazníkovi, ktoré potvrdia zmluvné strany podpisom preberacieho protokolu. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak dôjde k prevzatíu lekárskeho prístroja zákazníkom v priebehu kalendárneho mesiaca, prvé nájomné obdobie bude trvať odo dňa podpisu preberacieho protokolu do posledného kalendárneho dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca a zákazník je povinný

Annex No. 1: Specifcation of Rent

1. Subject matter of the Agreement

- 1.1 Before this Agreement enters into force, Roche shall become the exclusive owner of the medical device cobas c 111 with its accessories, determined for chemical testing in vitro (hereinafter referred to as the „**purpose of use**“), technical specification and a list of accessories of which are set in a user manual which is going to be handed over during the training of the Customer's employees (hereinafter referred to as the „**Medical Device**“). Roche hereby declares that before the Agreement enters into force, Roche will be entitled to dispose of the Medical Device and provide the Medical Device for use to the Customer.

2. Rent

- 2.1 The Customer shall pay the monthly Rent for the use of the Medical Device in the amount of EUR 265 (in words: two hundred sixty-five euros) excluding VAT (hereinafter referred to as the „**Rent**“).
- 2.2 The VAT in statutory rate shall be added to the particular amount of the Rent specified hereinabove.
- 2.3 The Rent shall be payable monthly based on an invoice issued by Roche and delivered to the Customer's address stated in the heading of this Agreement. The Rent shall be invoiced for calendar month at the 25th day of the given month, for which the Rent is payable.
- 2.4 The obligation of the Customer to pay the agreed Rent for the Medical Device shall commence upon the day of the handover of the Medical Device to the Customer, what shall be confirmed by the Parties by the means of signing of a handover protocol. Should the Medical Device be taken over by the Customer in the course of a calendar month, the first rental period shall last from the day of the signature of the takeover protocol to the last calendar day of the following calendar month and the Customer is obliged to

zaplatiť za toto prvé nájomné obdobie nájomné vo výške mesačného nájomného podľa zmluvy. Nájomné za prvé obdobie trvania nájmu bude fakturované k 25. dňu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bol podpísaný preberací protokol k lekárskemu prístroju.

2.5 Zákazník sa zaväzuje zaplatiť nájomné do 60 dní odo dňa vystavenia faktúry bankovým prevodom na účet spoločnosti Roche uvedený na faktúre, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

2.6 Záväzok zákazníka zaplatiť nájomné sa považuje za splnený okamihom pripísania peňažných prostriedkov zodpovedajúcich splatnému nájomnému na účet spoločnosti Roche.

2.7 Ak sa zákazník dostane do omeškania s platením nájomného, spoločnosť Roche je oprávnená uplatniť si u zákazníka úrok z omeškania vo výške 0,03% z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania s platením nájomného. Právo spoločnosti Roche na náhradu škody tým nie je dotknuté.

3. Odovzdanie lekárskeho prístroja

3.1 Spoločnosť Roche sa zaväzuje odovzdať zákazníkovi lekársky prístroj spolu s dokladmi potrebnými na jeho užívanie v stave spôsobilom na prevádzku a účel užívania podľa zmluvy najneskôr do 15 dní odo dňa podpisu tejto zmluvy, a to v mieste sídla zákazníka, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3.2 O odovzdaní a prevzatí lekárskeho prístroja spíšu spoločnosť Roche a zákazník alebo ich poverení zástupcovia preberací protokol, ktorý obsahuje najmä, nie však výlučne: výrobné číslo lekárskeho prístroja, dátum odovzdania a prevzatia lekárskeho prístroja do užívania, záznam z prvej vonkajšej obhliadky lekárskeho prístroja, súpis zjavných väd na lekárskom prístroji zistiteľných pri vonkajšej obhliadke a podpisy osôb oprávnených konať v mene spoločnosti Roche a zákazníka, alebo ich poverených zástupcov.

pay the Rent for this first rental period in the amount of monthly rent under the Agreement. The Rent for the first rental period shall be invoiced as to the 25th day of the month following the month in which the handover protocol to the Medical Device was signed.

2.5 The Customer is obliged to pay the Rent within 60 days from the day of issue of the invoice, via bank transfer to the account of Roche specified in the invoice, unless the Parties agree otherwise.

2.6 The obligation of the Customer to pay the Rent shall be deemed fulfilled as soon as the amount corresponding to the due Rent is credited to the account of Roche.

2.7 Should the Customer be in default with the payment of the Rent, Roche shall be entitled to apply late interest of 0.03% of the outstanding amount for each commenced day of default with the payment of the Rent. The right of Roche for damages shall not be affected hereby.

3. Handover of the Medical Device

3.1 Roche undertakes to handover the Medical Device to the Customer together with the documents necessary for its use in proper condition for operation and in accordance with the Purpose of Use under this Agreement within 15 days from the date of signature of this Agreement at the latest and to the seat of the Customer, unless the Parties agree otherwise.

3.2 The handover of the Medical Device shall be confirmed by Roche and the Customer by signing of a handover protocol by their authorized representatives, which includes in particular, but not limited to: the serial number of the Medical Device, the date of taking over the Medical Device, record from the first external inspection of the Medical Device, inventory of apparent defects on the Medical Device found out during the external visual inspection and signatures of Roche and the Customer or their authorized representatives.

- | | |
|---|---|
| <p>3.3 Spoločnosť Roche sa zaväzuje inštalovať, resp. zabezpečiť inštaláciu lekárskeho prístroja u zákazníka na svoje náklady najneskôr do 15 dní odo dňa odovzdania lekárskeho prístroja zákazníkovi; týmto nie je dotknutá možnosť súčasného odovzdania a inštalácie lekárskeho prístroja v ten istý deň. Presný dátum odovzdania a inštalácie lekárskeho prístroja oznámi spoločnosť Roche zákazníkovi najmenej 3 dni vopred. Zákazník sa zaväzuje poskytnúť spoločnosti Roche potrebnú súčinnosť pri inštalácii lekárskeho prístroja, najmä poskytnúť spoločnosti Roche údaje o určenom mieste inštalácie, určiť pracovníkov zodpovedných za obsluhu lekárskeho prístroja a lekársky prístroj prevziať do laboratórnej prevádzky.</p> | <p>3.3 Roche undertakes at its own expense and its own risk to install, or ensure the installation of the Medical Device at the Customer's site within 15 days after the handover of the Medical Device to the Customer; the possibility of handover and installation of the Medical Device at the same time shall not be affected. Roche shall notify the Customer on the exact date of delivery and installation of the Medical Device at least three days in advance. The Customer undertakes to provide necessary cooperation for the installation of the Medical Device, particularly to provide necessary information to Roche such as place of installation, names of employees responsible for operating the Medical Device and finally take the Medical Device into laboratory operations.</p> |
| <p>3.4 O inštalácii lekárskeho prístroja spíšu zmluvné strany inštalčný protokol. Spoločnosť Roche sa zároveň zaväzuje zaškoliť pracovníkov zákazníka, ktorí budú pracovať s lekárskeým prístrojom a odovzdať zákazníkovi návod na použitie lekárskeho prístroja v slovenskom jazyku. O zaškolení konkrétnych pracovníkov zákazníka bude spísaný školiaci protokol.</p> | <p>3.4 The installation of the Medical Device shall be confirmed by the Parties by signing an installation protocol. Roche undertakes to train employees of the Customer, who will work with the Medical Device and shall provide them with the operation manual in Slovak language. Training protocol shall be drawn up by the Parties.</p> |

4. Doba trvania nájmu a vrátenie lekárskeho prístroja

4. Term of Rent and returning of the Medical Device

- | | |
|---|--|
| <p>4.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na 3 roky odo dňa podpisu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami (ďalej len „doba trvania“).</p> | <p>4.1 This Agreement is concluded for a definite term of 3 years from the date of its signing by both Parties (hereinafter referred to as the “Term”).</p> |
| <p>4.2 Pred uplynutím doby trvania alebo pri skončení zmluvy dohodou sa zmluvné strany zaväzujú v dobrej viere rokovať o predĺžení doby trvania alebo o prípadnom odkúpení lekárskeho prístroja zákazníkom za podmienok, ktoré si zmluvné strany dohodnú; toto ustanovenie nezakladá povinnosť spoločnosti Roche predĺžiť dobu trvania alebo predat zákazníkovi lekárskeý prístroj, ani povinnosť zákazníka požadovať predĺženie doby trvania alebo odkúpiť lekárskeý prístroj.</p> | <p>4.2 Before the expiry of the Term or upon the termination by agreement, the Parties agree to negotiate in good faith to extend the Term or eventual sale of the Medical Device to the Customer under the terms agreed by the Parties. This provision creates neither an obligation of Roche to extend the Term or to sell the Medical Device to the Customer, nor an obligation of the Customer to request an extension of the Term or purchase of the Medical Devices.</p> |
| <p>4.3 V prípade skončenia zmluvy akýmkoľvek spôsobom a z akéhokoľvek dôvodu je zákazník povinný vrátiť lekárskeý prístroj spoločnosti Roche v stave, v akom ho prevzal s príhľadnutím na bežné opotrebovanie a bez zbytočného odkladu. Lekárskeý prístroj bude odinštalovaný</p> | <p>4.3 In case of termination of the Agreement in any way from any reason whatsoever, the Customer is obliged to return the Medical Device to Roche in the condition in which the Customer took it over, with regard to normal wear and tear and without undue delay. The Medical Device shall be</p> |

spoločnosťou Roche, k čomu je zákazník povinný spoločnosť Roche vyzvať. Zákazník je povinný umožniť spoločnosti Roche prístup k lekárskemu prístroju za účelom jeho odinštalovania kedykoľvek v pracovných dňoch v bežných pracovných hodinách. Zmluvné strany sa dohodli na uplatnení zmluvnej pokuty v prípade situácie uvedenej nižšie. Ak lekársky prístroj po skončení tejto zmluvy nebude vrátený spoločnosti Roche najneskôr do 14 dní odo dňa ukončenia zmluvy, zákazník je povinný platiť spoločnosti Roche zmluvnú pokutu za každý začatý deň omeškania s vrátením lekárskeho prístroja vo výške zodpovedajúcej alikvotnej časti mesačného nájomného pripadajúcej na každý deň omeškania. Právo spoločnosti Roche na náhradu škody nie je zaplatením zmluvnej pokuty dotknuté.

- 4.4 V prípade vzniku škody na lekárskom prístroji v dôsledku poškodenia, odcudzenia, straty, zničenia alebo inej škody na lekárskom prístroji sa zákazník zaväzuje nahradiť spoločnosti Roche vzniknutú škodu. Vzhľadom na uvedené sa zákazníkovi odporúča, aby pre tieto prípady dojednal zodpovedajúce poistenie. Výška poistného plnenia zo strany príslušnej poisťovne však nemá vplyv na výšku náhrady škody voči spoločnosti Roche. Spoločnosť Roche škodu vyčíslí a v jej výške vystaví faktúru. Pre prípad totálnej škody sa stanovuje maximálna hodnota lekárskeho prístroja vo výške 18 113 EUR (slovom: osemnásťtisícottrinásť Eur) bez DPH. Vyčíslená škoda bude úmerná poškodeniu lekárskeho prístroja a jeho skutočnej aktuálnej hodnote zníženej o hodnotu amortizácie.

uninstalled by Roche. The Customer shall be obliged to invite Roche to uninstall the Medical Device. The Customer is obliged to allow Roche to access the Medical Device for the purpose of its uninstalling at any time on business days during ordinary office hours. The Parties agreed on a contractual penalty in case that a situation hereinbelow occurs. Should the Medical Device not be returned to Roche within 14 days from the date of termination of the Agreement, the Customer shall pay Roche a contractual penalty for each commenced day of delay in the amount corresponding to the aliquot part of monthly Rent. Roche's right for damages shall not be affected by payment of the contractual penalty.

- 4.4 In the event of any damage to the Medical Device as a result of damage, theft, loss, destruction or other damage to the Medical Device, the Customer agrees to reimburse Roche for the damage caused. With regard to this, the Customer is advised to arrange respective insurance. However, the amount of the insurance payment has no effect on the amount of damages to be paid to Roche. Roche shall quantify the amount of damages and issue an invoice. In case of total loss, the maximum value of the Medical Device represents the amount of EUR 18 113 (in words: eighteen thousand one hundred and thirteen euros) excluding VAT. The calculation of damages will be proportional to the damage caused to the Medical Device and its current actual value, net of depreciation value.

Príloha č. 2:
Servis lekárskeho prístroja

1. Po celú dobu účinnosti tejto zmluvy bude spoločnosť Roche na vlastné náklady poskytovať zákazníkovi servis lekárskeho prístroja. Povinnosť spoločnosti Roche podľa tohto bodu zmluvy sa vzťahuje výlučne na prehliadky lekárskeho prístroja v zmysle pokynov a odporúčaní výrobcu a vykonávanie servisných úkonov majúcich pôvod v povahe lekárskeho prístroja alebo vyplývajúcich z bežného opotrebenia lekárskeho prístroja. Servis lekárskeho prístroja spočívajúci v odstraňovaní väd lekárskeho prístroja vzniknutých z dôvodov na strane zákazníka (najmä, nie však výlučne porušením povinností zákazníka podľa zmluvy), vrátane náhodne vzniknutých väd (napríklad škoda vzniknutá vodou z vodovodného potrubia, elektrický skrat a pod.), bude uskutočňovaný na náklady zákazníka podľa aktuálneho servisného cenníka spoločnosti Roche platného v čase poskytnutia jednotlivého servisného úkonu. Cenník spoločnosti Roche je zákazníkovi k dispozícii na požiadanie.

2. Zákazník je povinný oznámiť vadu lekárskeho prístroja alebo potrebu vykonať iný servisný úkon na lekárskom prístroji bez zbytočného odkladu po jej zistení na č.:

0800 500 630 – laboratórne prístroje,
0800 500 633 – tkanivová diagnostika,
0800 500 634 – molekulárna diagnostika a veda/výskum,
0800 500 632 – automatizácia a IT,
0800 500 631 – HosPoc,

inak zodpovedá spoločnosti Roche za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti na lekárskom prístroji vznikla. Zákazník oznámi spoločnosti Roche popis a dôvod vzniku vady alebo potreby vykonať servisný úkon.

3. Spoločnosť Roche je povinná zabezpečiť servisného technika do 2 pracovných dní od nahlásenia vady alebo potreby vykonať iný servisný úkon zo strany zákazníka. Servisný technik je povinný odstrániť vadu alebo

Annex No. 2:
Service of the Medical Device

1. During the term of this Agreement, Roche shall provide, at its own costs, the Customer with authorized service of the Medical Device. The obligation of Roche under this section shall apply exclusively to inspections of the Medical Device in accordance with the instructions and recommendations of the producer and the implementation of service operations originating in the nature of the Medical Device or resulting from normal wear and tear of the Medical Device. Service of the Medical Device consisting in removal of defects on the Medical Device attributable to the Customer (including, but not limited to breach of obligations of the Customer under this Agreement), including accidental defects (e.g. damage by water from the water pipes, short circuit, etc.) shall be carried out at the expense of the Customer according to the current service price list of Roche effective at the time of providing the individual service. The price list of Roche is available to the Customer on request.

2. The Customer is obliged to notify Roche by phone on the defect on the Medical Device or on the necessity to carry out the service on the Medical Device without undue delay after he has found it out, by phone on:

0800 500 630 – laboratory medical devices,
0800 500 633 – tissue diagnostics
0800 500 634 – molecular diagnostics and research
0800 500 632 – automation and IT
0800 500 631 - HosPoc

otherwise the Customer shall be liable for damage caused on the Medical Device due to the failure to comply with this obligation. The Customer shall notify Roche with the description and the reason of the defect or of need to perform the service.

3. Roche undertakes an obligation to ensure service technician within 2 working days from reporting the defect or the need to perform other service operation by the Customer. Service technician shall be obliged to remove the defect

uskutočniť iný servisný úkon na lekárskom prístroji v primeranej lehote v závislosti od závažnosti vady alebo servisného úkonu a s odbornou starostlivosťou. Ak nedôjde k odstráneniu vady alebo vykonaniu servisného zásahu do 3 pracovných dní od začatia vykonávania servisného úkonu servisným technikom, bude spoločnosť Roche v nasledujúcom mesiaci fakturovať zákazníkovi nájomné lekárskeho prístroja znížené o alikvotnú čiastku za každý deň nasledujúci po uplynutí lehoty 3 pracovných dní od nástupu servisného technika, v ktorom nebol lekársky prístroj v prevádzke. Uvedené lehoty a nároky zákazníka sa nevzťahujú na odstraňovanie väd vzniknutých z dôvodov na strane zákazníka, vrátane náhodne vzniknutých väd. Spoločnosť Roche nezodpovedá za škodu, ktorá vznikne zákazníkovi v dôsledku toho, že lekárske prístroje alebo ktorýkoľvek z nich nie sú po dobu odstraňovania vady a/alebo uskutočňovania servisného úkonu v prevádzke.

4. Pre prípad, že by poskytovaním autorizovaného servisu podľa tejto zmluvy došlo k spracúvaniu osobných údajov spoločnosťou Roche v mene zákazníka, zmluvné strany rozhodli upraviť vzájomné práva a povinnosti tak, ako je bližšie uvedené v prílohe č. 4 zmluvy.

5. Zákazník je povinný vykonať prehliadku lekárskeho prístroja pri jeho prevzatí a oznámiť všetky zistené zjavné vady. Spoločnosť Roche nezodpovedá za vady, ktoré zákazník mohol zistiť alebo ich zistil pri prehliadke a spoločnosti Roche ich neoznámil, najmä odstránenie takýchto väd sa uskutoční na náklady zákazníka.

6. Zákazník je povinný vykonať prehliadku lekárskeho prístroja vzhľadom na jeho funkčnosť a spôsobilosť na užívanie na dojednaný účel bez zbytočného odkladu po inštalácii lekárskeho prístroja spoločnosťou Roche. Spoločnosť Roche nezodpovedá za vady, ktoré zákazník mohol zistiť alebo zistil pri takejto prehliadke a spoločnosti Roche ich neoznámil, najmä odstránenie takýchto väd sa uskutoční na náklady zákazníka.

or provide other service operation on the Medical Device with due diligence, in a manner at its discretion and within a reasonable time depending on the extent and severity of the defect. If Roche does not remove the defect or provide other service operation within 3 working days after initiation of the service operation by the service technician, Roche shall invoice in the subsequent month the Rent for the Medical Device decreased by aliquot amount for each day following the lapse of 3 working day period in which the Medical Device has been out of operation. The given time periods and rights of the Customer shall not be applicable on removal of defects attributable to the Customer, including accidental defects. Roche shall not be liable for damage incurred as a result of the Medical Device is not running appropriately for a period of removing the defect.

4. In case that performance of the authorized service under the Agreement would be connected with processing of personal data by Roche on behalf of the Customer, the Parties decided to specify their rights and obligations in this respect, as further specified in Annex No. 4 to the Agreement.

5. The Customer shall be obliged to provide the inspection of the Medical Device at its takeover and shall notify Roche on all evident defects. Roche shall not be liable for evident defects which might have been or were found out by the Customer during such inspection and have not been notified to Roche, in particular such defects shall be removed at the Customer's costs.

6. The Customer shall be obliged to provide the inspection of the Medical Device as to its functionality and capacity for use without undue delay after the installation of the Medical Device. Roche shall not be liable for defects which might have been or were found out by the Customer during such inspection and have not been notified to Roche, in particular such defects shall be removed at the Customer's costs.

Príloha č. 3: Služba Roche Remote Service	Annex No. 3: Roche Remote Service
1. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche poskytne zákazníkovi pripojenie lekárskeho prístroja na službu Roche Remote Service. 2. Služba Roche Remote Service slúži na inštaláciu, riešenie problémov, aktualizáciu softvéru a podporu. Na efektívne vykonávanie služby na diaľku môže spoločnosť Roche bežne zbierať údaje zo zariadenia, ako sú údaje o trende (napr. súbory denníka chýb, napätia, diagnostické kontroly zariadení a systémové informácie, ktoré môžu zahŕňať súhrnné testy, výsledky a trendy), kalibráciu zariadení, inventarizačné údaje, využitie vzdialenej diagnostiky Roche (ďalej len "Prístrojové údaje"). Zhromaždené údaje o prístrojoch neobsahujú priamo identifikovateľné údaje o pacientovi. Spoločnosť Roche môže využiť Prístrojové údaje na optimalizáciu svojich služieb, porovnávaciu analýzu, porovnanie výkonnosti zákazníkov s porovnateľnou skupinou, poskytovanie referenčných hodnôt rozsahu, predvídanie a prípravu na potenciálne epidémie a analýzu správania regionálneho testovania za predpokladu, že ak sa takéto Prístrojové údaje používajú na vonkajšie účely, spoločnosť Roche však v žiadnom prípade nezverejní totožnosť zákazníka. Spoločnosť Roche nebude mať žiadnu povinnosť upozorniť alebo informovať zákazníka o akýchkoľvek problémoch alebo problémoch vznikajúcich v súvislosti s akýmkoľvek lekárskeym prístrojom, ktoré je alebo by bolo možné rozpoznať na základe štúdie alebo preskúmania akýchkoľvek údajov získaných z lekárskeho prístroja.	1. Roche shall provide the Customer with a connection of the Medical Device to Roche Remote Service. 2. Roche Remote Service is for the purpose of installation, troubleshooting, software updates, and support. In order to perform Remote Service efficiently, Roche may routinely collect data from the Medical Device such as trending data (e.g., error log files, voltages, equipment diagnostics checks, and system information which may include aggregated tests ran, results and trending dates), device calibration, inventory data, utilizing Roche remote diagnostics (hereinafter referred to as the "Instrument Data"). The collected Instrument Data does not contain directly identifiable patient data. Roche may utilize the Instrument Data for optimization of the service, benchmark comparative analysis, comparison of the performance of customers against a group of peers, provision of reference range values, anticipation and preparation for potential epidemics and analysis of regional testing behaviour provided that when such Instrument Data is used for external purposes, in no event does Roche disclose the identity of the Customer. Roche will have no obligation to alert or notify the Customer of any issues or problems arising in connection with any Medical Device which are or would have been discernible from a study or review of any data obtained from the Medical Device.

Príloha č. 4:
Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany potvrdzujú, že cieľom autorizovaného servisu a ani iných služieb poskytovaných spoločnosťou Roche zákazníkovi nie je spracovanie osobných údajov pacientov zákazníka nachádzajúcich sa v lekárskej prístroji spoločnosťou Roche v mene zákazníka v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „**GDPR**“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (v rozsahu v akom sa aplikuje) (ďalej len „**zákon o ochrane OÚ**“) (príslušná právna úprava ďalej len „**predpisy na ochranu OÚ**“). Zmluvné strany však berú na vedomie, že poskytovaním autorizovaného servisu podľa zmluvy môže dôjsť k spracúvaniu takýchto osobných údajov spoločnosťou Roche v mene zákazníka a pre tento účel sa zmluvné strany rozhodli upraviť vzájomné práva a povinnosti.
2. Spoločnosť Roche berie na vedomie, že zákazník, ako prevádzkovateľ, spracúva v zmysle predpisov na ochranu OÚ, osobné údaje pacientov ako dotknutých osôb za účelom poskytovania zdravotnej starostlivosti, pričom právnym základom spracúvania týchto osobných údajov zákazníkom je nevyhnutnosť splnenia zákonných povinností zákazníka podľa osobitných predpisov na úseku poskytovania zdravotnej starostlivosti platných a účinných na území Slovenskej republiky.
3. Pre prípad spracúvania osobných údajov pacientov spoločnosťou Roche v mene zákazníka, zákazník týmto poveruje spoločnosť Roche, v súlade s platnými Predpismi na ochranu OÚ, ako sprostredkovateľa, na spracúvanie osobných údajov pacientov zákazníka ako dotknutých osôb v rozsahu meno, priezvisko, rodné číslo, dátum narodenia, údaje týkajúce sa

Annex No. 4:
Personal data protection

1. The Parties confirm that the purpose of the authorized service nor any other services provided by Roche to the Customer does not include processing of personal data of the Customers' patients located in the Medical Device by Roche on behalf of the Customer pursuant to the legal regulation of personal data protection, particularly the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter referred to as the "**GDPR**"), and Act No. 18/2018 Coll. on Protection of Personal Data and On Amendment and Supplement of Certain Acts, as amended (to the extent applicable) (hereinafter referred to as the "**Data Protection Act**") (the respective legal regulation hereinafter referred to as the "**Data Protection Laws**"). However, the Parties acknowledge that performance of the authorized service under the Agreement could be connected with processing of such personal data by Roche on behalf of the Customer and thus the Parties decided to specify their rights and obligations in this respect.
2. Roche acknowledges that the Customer, as the data controller, processes, in accordance with the Data Protection Laws, personal data of its patients as data subjects for the purposes of providing medical care and that the legal base for processing of such personal data by the Customer is fulfilment of legal obligations of the Customer under special legislation in the healthcare sector effective in the Slovak Republic.
3. In case of processing of personal data by Roche on behalf of the Customer, the Customer instructs Roche as the data processor, to process personal data of the Customer's patients as data subjects to the following extent name, surname, birth identification number, date of birth, data concerning health, other personal data located in the Medical Device, by the means

zdravia, iných osobných údajov nachádzajúcich sa v lekárskom prístroji, a to výlučne formou prehliadania a likvidácie osobných údajov. Účelom spracúvania osobných údajov zákazníkom, ako prevádzkovateľom, je riadne poskytovanie zdravotnej starostlivosti pacientom zo strany zákazníka. Spoločnosť Roche, ako sprostredkovateľ, je však oprávnená spracúvať osobné údaje iba pre účely a v súvislosti s poskytovaním služieb autorizovaného servisu podľa zmluvy. Osobné údaje pacientov zákazníka sú spracúvané automatizovaným spôsobom.	of reviewing and deletion of personal data. The purpose of the processing of personal data by the Customer, as the data controller, is provision of proper healthcare to the patients by the Customer. Roche, acting as the data processor shall, however, process the personal data of Customer's patients only for purposes and in relation to provision of the authorized service under the Agreement. Personal data of the Customer's patients are processed by automatic means.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že doba spracúvania osobných údajov pacientov spoločnosťou Roche v mene zákazníka, je najviac obdobie trvania zmluvy.	4. The Parties have agreed, that period of processing of personal data by Roche on behalf of the Customer (as the data processor) is at the most the period of the Agreement.
5. Zákazník vyhlasuje, že pri výbere spoločnosti Roche ako sprostredkovateľa dbal na jeho odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov v lekárskom prístroji.	5. The Customer hereby represents that while selecting Roche as the data processor, it took into consideration professional, technical, organisational and personal capabilities of Roche and its ability to provide security to personal data processed in the Medical Device.
6. Spoločnosť Roche ako sprostredkovateľ je povinná v súlade s predpismi na ochranu OÚ:	6. Roche, as the data processor is obliged in accordance with the Data Protection Laws:
a) spracúvať osobné údaje len na základe zdokumentovaných písomných pokynov zákazníka, a to v súlade s článkom 28 ods. 3 písm. a) GDPR, pričom podpísanie zmluvy zmluvnými stranami sa považuje za takýto pokyn ako aj za jeho udelenie zákazníkom spoločnosti Roche;	a) to process personal data only under documented written instructions from the Customer, in accordance with article 28(3)(a) of the GDPR; whereas the conclusion of the Agreement by the Parties is considered as such instruction and as well as granting of the instruction by the Customer to Roche;
b) dodržiavať podmienky zapojenia ďalšieho sprostredkovateľa v súlade s článkom 28 ods. 3 písm. d) GDPR v spojení s článkom 28 ods. 2 a 4 GDPR;	b) to respect the conditions for engaging another processor in accordance with article 28(3)(d) of the GDPR in connection with article 28(2) and (4) of the GDPR;
c) prijať a vykonať primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie primeranej úrovne bezpečnosti so zreteľom na najnovšie poznatky, náklady na vykonanie opatrení, povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov a riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzických osôb, a to v súlade s predpismi na	c) to implement appropriate technological and organizational measures in order to ensure an adequate level of protection with respect to the latest knowledge, costs for implementation of measures, the nature, scope, context and purpose of the processing of personal data and the risks with different likelihood and severity for the rights of natural persons, in accordance with

ochranu OÚ, najmä článkom 28 ods. 3 písm. c) GDPR;	the Data Protection Laws, particularly article 28(3)(c) of the GDPR;
d) plniť povinnosti sprostredkovateľa v rozsahu podľa článku 28 ods. 3 písm. e) a f) GDPR;	d) to fulfil obligations of the data processor to the extent specified in article 28(3)(e) and (f) of the GDPR;
e) ihneď po ukončení záväzkovo-právneho vzťahu podľa zmluvy vymazať osobné údaje pacientov zákazníka, ako dotknutých osôb, z pamäťového nosiča lekárskeho prístroja a vymazať akékoľvek existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje a ktoré má spoločnosť Roche k dispozícii, v súlade s predpismi na ochranu OÚ;	e) immediately after termination of the contractual relationship under the Agreement to erase personal data of the Customer's patients, as data subjects, stored on the memory source of the Medical Device and erase all and any existing copies of these personal data available to Roche, in accordance with the Data Protection Laws;
f) zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje na základe poverenia sprostredkovateľa zaviazali, že zachovávajú dôvernú poskytnutých informácií;	f) to ensure that persons authorised to process the personal data upon instruction of the data processor have committed themselves to confidentiality;
g) poskytnúť zákazníkovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností podľa článku 28 GDPR a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov, vrátane kontroly zo strany zákazníka alebo audítora povereného zákazníkom v súlade a v rozsahu podľa článku 28 ods. 3, písm. h) GDPR;	g) to make available to the Customer all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in the Article 28 of the GDPR and allow for and contribute to audits, including inspections, conducted by the Customer or another auditor mandated by the Customer in accordance and to the extent pursuant to article 28(3)(h) of the GDPR;
h) v súvislosti s povinnosťou podľa písm. g) vyššie, bezodkladne informovať zákazníka, ak podľa názoru spoločnosti Roche pokyn zákazníka porušuje predpisy na ochranu OÚ.	h) with regard to the obligation under letter (g) above, immediately inform the Customer, if in the view of Roche, the Customer's instruction infringes the Data Protection Laws.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri spracovaní osobných údajov dotknutých osôb budú postupovať podľa predpisov na ochranu OÚ. Zákazník, ako prevádzkovateľ, vykoná všetky informačné povinnosti voči dotknutým osobám podľa predpisov na ochranu OÚ, ak sa to vyžaduje. Zároveň spoločnosť Roche, ako aj zákazník budú viesť záznamy o spracovateľských činnostiach v súlade s článkom 30 GDPR, ak sa to vyžaduje.	7. The Parties undertake while processing personal data of data subjects to act in accordance with the Data Protection Laws. The Customer as the data controller will perform all information obligation with respect to the data subjects under the Data Protection Laws, if necessary. At the same time Roche and the Customer will maintain records of processing activities under article 30 of the GDPR, if necessary.